

POLITICA ANTIMANIPULARE

a Asociației naționale a jucătorilor profesioniști de tenis de masă
din Republica Moldova (ATTP)

ПОЛИТИКА ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ МАНИПУЛИРОВАНИЯ

Национальной ассоциации профессиональных игроков в настольный теннис
Республики Молдова (ATTP)

<p>Asociația națională a jucătorilor profesioniști de tenis de masa din Republica Moldova (ATTP), în exercitarea atribuțiilor sale statutare de organizare, reglementare și supraveghere a activității tenisului de masă profesionist la nivel național, având obligația de a proteja autenticitatea competițiilor sportive, egalitatea de șanse între participanți și încrederea publicului în rezultatele sportive,</p>	<p>Национальная ассоциация профессиональных игроков в настольный теннис Республики Молдова (ATTP), осуществляя свои уставные полномочия по организации, регулированию и надзору за деятельностью профессионального настольного тенниса на национальном уровне, имея обязанность защищать подлинность спортивных соревнований, равенство возможностей между участниками и доверие общественности к спортивным результатам,</p>
<p>în temeiul și în conformitate cu prevederile Statutului ATTP, ale Codului de Etică și Disciplină al ATTP, ale legislației naționale aplicabile în domeniul sportului și al prevenirii corupției, precum și cu dispozițiile Convenției Consiliului Europei privind manipularea competițiilor sportive (<i>Convenția de la Macolin</i>), ale regulamentelor Federației Internaționale de Tenis de Masă (ITTF) și ale Uniunii Europene de Tenis de Masă (ETTU), precum și ale altor standarde și recomandări internaționale relevante în materie de integritate sportivă,</p>	<p>на основании и в соответствии с положениями Устава ATTP, Кодекса этики и дисциплины ATTP, применимого национального законодательства в области спорта и противодействия коррупции, а также положениями Конвенции Совета Европы о манипулировании спортивными соревнованиями (<i>Конвенция Маколин</i>), регламентов Международной федерации настольного тенниса (ITTF) и Европейского союза настольного тенниса (ETTU), а также иных соответствующих международных стандартов и рекомендаций в сфере спортивной добросовестности,</p>
<p>recunoscând manipularea competițiilor sportive, aranjamentele de rezultat, pariurile incompatibile, utilizarea informațiilor privilegiate și orice alte forme de influență nelegitimă drept amenințări grave la adresa valorilor fundamentale ale sportului, a credibilității competițiilor și a reputației instituționale a ATTP,</p>	<p>признавая манипулирование спортивными соревнованиями, договорные результаты, несовместимые ставки, использование инсайдерской информации и любые иные формы неправомерного влияния серьезными угрозами фундаментальным ценностям спорта, доверию к соревнованиям и институциональной репутации ATTP,</p>
<p>ținând cont de necesitatea instituirii unui cadru normativ intern clar, coerent și previzibil, destinat prevenirii, identificării timpurii, investigării și sancționării faptelor de manipulare a competițiilor sportive, precum și protejării persoanelor care raportează cu bună-credință astfel de fapte,</p>	<p>учитывая необходимость установления четкой, последовательной и предсказуемой внутренней нормативной базы, предназначенной для предупреждения, раннего выявления, расследования и пресечения фактов манипулирования спортивными соревнованиями, а также для защиты лиц, добросовестно сообщающих о таких фактах,</p>
<p>în scopul consolidării mecanismelor de control intern, a cooperării cu autoritățile publice competente, cu organismele sportive naționale și internaționale și cu alte entități relevante în domeniul integrității sportive,</p>	<p>в целях укрепления механизмов внутреннего контроля, сотрудничества с компетентными государственными органами, национальными и международными спортивными организациями, а также с иными соответствующими субъектами в сфере спортивной добросовестности,</p>

<p>adoptă prezenta Politică privind prevenirea și combaterea manipulării competițiilor sportive (<i>Match-Fixing</i>), în calitate de document normativ intern cu aplicabilitate directă, destinat asigurării integrității competițiilor de tenis de masă, protejării corectitudinii rezultatelor sportive și menținerii încrederii publice în activitatea ATTP și a structurilor sale afiliate.</p>	<p>принимает настоящую Политику по предотвращению и противодействию манипулированию спортивными соревнованиями (<i>Match-Fixing</i>) в качестве внутреннего нормативного документа прямого применения, предназначенного для обеспечения целостности соревнований по настольному теннису, защиты корректности спортивных результатов и поддержания общественного доверия к деятельности ATTP и её аффилированных структур.</p>
<p>Capitolul I SCOP ȘI OBIECTIVE</p>	<p>Глава I. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ</p>
<p>Articolul 1. Scopul politicii</p>	<p>Статья 1. Цель политики</p>
<p>(1) Prezenta Politică privind prevenirea și combaterea manipulării competițiilor sportive are drept scop instituirea și menținerea unui cadru normativ intern coerent, unitar și previzibil, destinat prevenirii, identificării, investigării și sancționării oricăror fapte sau tentative de manipulare a competițiilor de tenis de masă, precum și a oricăror acțiuni ori omisiuni care pot afecta autenticitatea, corectitudinea și independența rezultatelor sportive.</p>	<p>(1) Настоящая Политика по предотвращению и противодействию манипулированию спортивными соревнованиями имеет целью установление и поддержание последовательной, единой и предсказуемой внутренней нормативной базы, предназначенной для предупреждения, выявления, расследования и пресечения любых фактов либо попыток манипулирования соревнованиями по настольному теннису, а также любых действий или бездействия, способных повлиять на подлинность, корректность и независимость спортивных результатов.</p>
<p>(2) Scopul politicii constă, totodată, în protejarea valorilor fundamentale ale sportului, a egalității de șanse între participanți, a reputației instituționale a ATTP și a încrederii publice în legalitatea și credibilitatea competițiilor organizate sau autorizate sub egida acesteia.</p>	<p>(2) Цель политики также заключается в защите фундаментальных ценностей спорта, равенства возможностей между участниками, институциональной репутации ATTP и общественного доверия к законности и достоверности соревнований, организуемых либо санкционируемых под её эгидой.</p>
<p>Articolul 2. Obiective generale</p>	<p>Статья 2. Общие задачи</p>
<p>Prezenta Politică urmărește realizarea următoarelor obiective generale:</p>	<p>Настоящая Политика направлена на достижение следующих общих задач:</p>
<p>a) Prevenirea manipulării competițiilor sportive și a rezultatelor acestora, prin instituirea unor standarde clare de conduită, mecanisme de control intern, proceduri de raportare și instrumente de monitorizare menite să reducă riscurile de influență nelegitimă, aranjamente de rezultat, pariuri incompatibile sau utilizare abuzivă a informațiilor privilegiate;</p>	<p>a) Предотвращение манипулирования спортивными соревнованиями и их результатами посредством установления чётких стандартов поведения, механизмов внутреннего контроля, процедур уведомления и инструментов мониторинга, предназначенных для снижения рисков неправомерного влияния, договорных результатов, несовместимых ставок либо злоупотребления инсайдерской информацией;</p>
<p>b) Eliminarea oricăror forme de corupție, mituire, trafic de influență sau alte practici ilicite, inclusiv a oricăror beneficii materiale sau nemateriale oferite, solicitate ori acceptate în scopul alterării desfășurării normale a competițiilor sportive ori a proceselor decizionale conexe;</p>	<p>b) Устранение любых форм коррупции, подкупа, злоупотребления влиянием либо иных противоправных практик, включая любые материальные или нематериальные выгоды, предлагаемые, запрашиваемые либо принимаемые с целью искажения нормального хода спортивных соревнований либо связанных с ними процессов принятия решений;</p>

<p>c) Protejarea credibilității ATTP, a sportivilor, a oficialilor și a competițiilor organizate sub egida acesteia, prin consolidarea mecanismelor de prevenire a riscurilor reputaționale, de intervenție rapidă în situații de suspiciune și de cooperare cu organismele competente naționale și internaționale;</p>	<p>с) Защита авторитета АТТР, спортсменов, официальных лиц и соревнований, проводимых под её эгидой, посредством укрепления механизмов предупреждения репутационных рисков, оперативного реагирования в ситуациях подозрения и сотрудничества с компетентными национальными и международными органами;</p>
<p>d) Alinierea practicilor interne ale ATTP la standardele europene și internaționale în materie de integritate sportivă, prin implementarea recomandărilor și regulamentelor organismelor sportive internaționale relevante, armonizarea procedurilor interne cu bunele practici recunoscute și asigurarea compatibilității normative cu instrumentele juridice internaționale aplicabile.</p>	<p>d) Приведение внутренних практик АТТР в соответствие с европейскими и международными стандартами в сфере спортивной добросовестности посредством внедрения рекомендаций и регламентов соответствующих международных спортивных организаций, гармонизации внутренних процедур с признанными лучшими практиками и обеспечения нормативной совместимости с применимыми международными правовыми инструментами.</p>
<p>Articolul 3. Obiective specifice</p>	<p>Статья 3. Специфические задачи</p>
<p>În vederea realizării scopului enunțat, ATTP urmărește, în mod particular:</p>	<p>В целях реализации заявленной цели АТТР, в частности, преследует следующие задачи:</p>
<p>a) dezvoltarea și actualizarea periodică a mecanismelor de prevenire și evaluare a riscurilor de manipulare a competițiilor;</p>	<p>a) разработку и периодическое обновление механизмов предупреждения и оценки рисков манипулирования соревнованиями;</p>
<p>b) instituirea unui sistem eficient și accesibil de raportare a suspiciunilor de match-fixing și a altor conduite incompatibile cu integritatea sportivă;</p>	<p>b) создание эффективной и доступной системы сообщения о подозрениях в match-fixing и иных действиях, несовместимых со спортивной добросовестностью;</p>
<p>c) asigurarea cooperării instituționale cu autoritățile publice, organismele sportive naționale și internaționale și alte entități relevante în domeniul prevenirii corupției și manipulării competițiilor;</p>	<p>с) обеспечение институционального сотрудничества с государственными органами, национальными и международными спортивными организациями и иными соответствующими субъектами в сфере предупреждения коррупции и манипулирования соревнованиями;</p>
<p>d) promovarea și asigurarea educației continue și obligatorii a sportivilor, antrenorilor, arbitrilor, oficialilor și a altor persoane aflate sub jurisdicția ATTP, cu privire la riscurile, interdicțiile, obligațiile și consecințele juridice legate de manipularea competițiilor sportive, corupție, utilizarea informațiilor privilegiate și alte conduite incompatibile cu integritatea sportivă;</p>	<p>d) Продвижение и обеспечение непрерывного и обязательного образования спортсменов, тренеров, судей, официальных лиц и иных лиц, находящихся под юрисдикцией АТТР, в части рисков, запретов, обязанностей и юридических последствий, связанных с манипулированием спортивными соревнованиями, коррупцией, использованием инсайдерской информации и иными видами поведения, несовместимыми со спортивной добросовестностью;</p>
<p>e) consolidarea culturii organizaționale bazate pe integritate, responsabilitate și intoleranță față de orice formă de influență nelegitimă asupra activității sportive.</p>	<p>e) укрепление организационной культуры, основанной на добросовестности, ответственности и нетерпимости к любым формам неправомерного влияния на спортивную деятельность.</p>

Capitolul II DOMENIUL DE APLICARE	Глава II. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ
Articolul 4. Domeniul de aplicare personală	Статья 4. Персональная сфера применения
<p>(1) Prezenta Politică privind prevenirea și combaterea manipulării competițiilor sportive se aplică în mod direct, obligatoriu și nediscriminatoriu tuturor persoanelor fizice și juridice aflate sub jurisdicția, autoritatea, coordonarea ori controlul ATTP, indiferent de calitatea, funcția, statutul, forma de angajare ori natura raportului juridic existent.</p>	<p>(1) Настоящая Политика по предотвращению и противодействию манипулированию спортивными соревнованиями применяется напрямую, в обязательном и недискриминационном порядке ко всем физическим и юридическим лицам, находящимся под юрисдикцией, властью, координацией либо контролем ATTP, независимо от их качества, должности, статуса, формы занятости либо характера существующих правоотношений.</p>
<p>(2) În mod expres, fără a se limita la acestea, politica este aplicabilă următoarelor categorii de persoane:</p>	<p>(2) В частности, не ограничиваясь указанным перечнем, политика применяется к следующим категориям лиц:</p>
<p>a) sportivilor legitimați, amatori sau profesioniști, precum și participanților ocazionali la competițiile organizate ori autorizate de ATTP;</p>	<p>a) зарегистрированным спортсменам — любителям или профессионалам, а также эпизодическим участникам соревнований, организуемых либо санкционируемых ATTP;</p>
<p>b) antrenorilor, instructorilor sportivi și altor persoane implicate în pregătirea tehnică sau metodologică a sportivilor;</p>	<p>b) тренерам, спортивным инструкторам и иным лицам, вовлеченным в техническую либо методическую подготовку спортсменов;</p>
<p>c) arbitrilor, judecătorilor sportivi, observatorilor și oficialilor tehnici;</p>	<p>c) арбитрам, спортивным судьям, наблюдателям и техническим официальным лицам;</p>
<p>e) personalului contractat, colaboratorilor, experților și consultanților implicați în activitățile ATTP;</p>	<p>e) договорному персоналу, сотрудникам, экспертам и консультантам, вовлеченным в деятельность ATTP;</p>
<p>f) voluntarilor, stagiarilor și oricăror alte persoane care participă, temporar sau permanent, la activități desfășurate sub egida ATTP;</p>	<p>f) волонтерам, стажерам и любым иным лицам, которые временно либо постоянно участвуют в деятельности, осуществляемой под эгидой ATTP;</p>
<p>g) cluburilor, structurilor afiliate, entităților partenere și reprezentanților acestora, în măsura în care acționează în legătură cu competițiile sau activitățile supuse jurisdicției ATTP.</p>	<p>g) клубам, аффилированным структурам, партнёрским организациям и их представителям в той мере, в какой они действуют в связи с соревнованиями либо деятельностью, подпадающей под юрисдикцию ATTP.</p>
<p>(3) Nicio funcție, poziție sau statut deținut în cadrul ATTP nu conferă imunitate față de obligațiile și interdicțiile prevăzute de prezenta Politică.</p>	<p>(3) Никакая должность, позиция либо статус, занимаемые в рамках ATTP, не предоставляют иммунитета от обязанностей и запретов, предусмотренных настоящей Политикой.</p>

<p>Articolul 5. Domeniul de aplicare materială</p>	<p>Статья 5. Материальная сфера применения</p>
<p>(1) Dispozițiile prezentei Politici se aplică tuturor activităților sportive, organizatorice, administrative, decizionale, financiare, disciplinare sau de reprezentare desfășurate în cadrul ori în legătură cu ATTP, inclusiv etapelor de pregătire, selecție, programare, arbitraj, monitorizare și raportare aferente competițiilor sportive.</p>	<p>(1) Положения настоящей Политики применяются ко всей спортивной, организационной, административной, управленческой, финансовой, дисциплинарной либо представительской деятельности, осуществляемой в рамках АТТР либо в связи с ней, включая этапы подготовки, отбора, планирования, судейства, мониторинга и отчетности, относящиеся к спортивным соревнованиям.</p>
<p>(2) Politica se aplică atât faptelor săvârșite în cadrul competițiilor sportive propriu-zise, cât și celor comise în afara acestora, în măsura în care pot influența direct ori indirect integritatea competițiilor, autenticitatea rezultatelor, procesul decizional sau reputația instituțională a ATTP.</p>	<p>(2) Политика применяется как к деяниям, совершённым непосредственно в ходе спортивных соревнований, так и к деяниям, совершённым вне их, в той мере, в какой они способны прямо или косвенно повлиять на целостность соревнований, подлинность результатов, процесс принятия решений либо институциональную репутацию АТТР.</p>
<p>(3) Sunt incluse în sfera materială, cu titlu exemplificativ: utilizarea informațiilor privilegiate, aranjamentele de rezultat, pariurile incompatibile, oferirea ori acceptarea de beneficii necuvenite, presiunile exercitate asupra participanților, precum și orice alte conduite susceptibile de a altera desfășurarea normală a competițiilor.</p>	<p>(3) В материальную сферу включаются, в частности: использование инсайдерской информации, договорные результаты, несовместимые ставки, предложение либо принятие неправомερных выгод, оказание давления на участников, а также любые иные действия, способные исказить нормальное проведение соревнований.</p>
<p>Articolul 6. Domeniul de aplicare teritorială</p>	<p>Статья 6. Территориальная сфера применения</p>
<p>(1) Prezenta Politică se aplică pe teritoriul Republicii Moldova, precum și în cadrul competițiilor, evenimentelor sau activităților internaționale la care participă persoane sau entități aflate sub jurisdicția ATTP, în măsura în care nu contravine normelor imperative ale organismelor sportive internaționale competente.</p>	<p>(1) Настоящая Политика применяется на территории Республики Молдова, а также в рамках международных соревнований, мероприятий либо иной деятельности, в которых участвуют лица или организации, находящиеся под юрисдикцией АТТР, в той мере, в какой она не противоречит императивным нормам компетентных международных спортивных организаций.</p>
<p>(2) Dispozițiile politicii se aplică faptelor săvârșite anterior, concomitent sau ulterior desfășurării competițiilor, atunci când acestea au legătură cauzală sau pot produce efecte asupra integrității competițiilor ori a proceselor conexe.</p>	<p>(2) Положения политики применяются к деяниям, совершённым до, во время либо после проведения соревнований, если они имеют причинную связь либо способны повлиять на целостность соревнований либо связанные с ними процессы.</p>
<p>Articolul 7. Programul educațional obligatoriu în materie de integritate sportivă</p>	<p>Статья 7. Обязательная образовательная программа в сфере спортивной добросовестности</p>
<p>(1) ATTP instituie și implementează programe de educație și instruire în materie de integritate sportivă, prevenirea manipulării competițiilor sportive, corupției și a altor conduite incompatibile cu principiile sportului loial.</p>	<p>(1) АТТР учреждает и реализует программы образования и обучения в сфере спортивной добросовестности, предотвращения манипулирования спортивными соревнованиями, коррупции и иных видов поведения, несовместимых с принципами честного спорта.</p>

<p>(2) Participarea la programele de educație în materie de integritate sportivă este obligatorie pentru toate persoanele aflate sub jurisdicția ATTP, în special pentru sportivi, antrenori, arbitri, oficiali, personal contractual și alte categorii stabilite prin regulamentele interne.</p>	<p>(2) Участие в образовательных программах в сфере спортивной добросовестности является обязательным для всех лиц, находящихся под юрисдикцией ATTP, в частности для спортсменов, тренеров, судей, официальных лиц, контрактного персонала и иных категорий, установленных внутренними нормативными актами.</p>
<p>(3) Programele educaționale pot fi organizate sub formă de cursuri, seminare, sesiuni de instruire, module online sau alte forme adecvate, inclusiv la nivel de competiție, categorii de vârstă sau funcție exercitată.</p>	<p>(3) Образовательные программы могут организовываться в форме курсов, семинаров, обучающих сессий, онлайн-модулей или иных надлежащих форм, в том числе с учетом уровня соревнований, возрастной категории или исполняемой функции.</p>
<p>(4) Participarea la programele prevăzute la alin. (1)-(3) poate constitui condiție pentru legitimare, licențiere, participarea la competiții sau exercitarea anumitor atribuții sportive ori administrative, în condițiile actelor normative interne aplicabile.</p>	<p>(4) Участие в программах, предусмотренных пунктами (1)-(3), может являться условием допуска (легитимации), лицензирования, участия в соревнованиях либо осуществления определенных спортивных или административных полномочий в соответствии с применимыми внутренними нормативными актами.</p>
<p>(5) Neîndeplinirea nejustificată a obligației de participare la programele educaționale obligatorii constituie abatere disciplinară și poate atrage aplicarea măsurilor sau sancțiunilor prevăzute de Codul de Etică și Disciplină al ATTP.</p>	<p>(5) Необоснованное неисполнение обязанности участия в обязательных образовательных программах образует дисциплинарный проступок и может повлечь применение мер или санкций, предусмотренных Кодексом этики и дисциплины ATTP.</p>
<p>Capitolul III DEFINIȚII</p>	<p>Глава III. ОПРЕДЕЛЕНИЯ</p>
<p>Articolul 8. Noțiuni și termeni utilizați</p>	<p>Статья 8. Понятия и используемые термины</p>
<p>(1) În sensul prezentei Politici privind prevenirea și combaterea manipulării competițiilor sportive, termenii și expresiile de mai jos au următoarele semnificații, urmând a fi interpretați în mod uniform și sistemic în toate procedurile disciplinare, administrative și de conformitate desfășurate sub egida ATTP:</p>	<p>(1) В смысле настоящей Политики по предотвращению и противодействию манипулированию спортивными соревнованиями нижеприведённые термины и выражения имеют следующие значения и подлежат единообразному и системному толкованию во всех дисциплинарных, административных и комплаенс-процедурах, осуществляемых под эгидой ATTP:</p>
<p>a) Manipularea competiției (<i>match-fixing</i>) – orice acord, înțelegere, acțiune sau inacțiune intenționată, individuală ori colectivă, realizată direct sau indirect, având ca scop ori efect alterarea desfășurării normale, a rezultatului, a unor faze intermediare ori a oricăror elemente esențiale ale unei competiții sportive, în vederea obținerii unui avantaj nelegitim de natură sportivă, financiară, de reputație sau de altă natură. <i>Noțiunea include, fără a se limita la acestea, aranjamentele de rezultat, influențarea deliberată a performanței sportive, simularea intenționată a unor acțiuni de joc, precum și orice intervenție externă menită să distorsioneze competiția.</i></p>	<p>a) Манипулирование соревнованиями (<i>match-fixing</i>) – любое соглашение, договорённость, действие либо умышленное бездействие, индивидуальное либо коллективное, осуществлённое прямо или косвенно, имеющее целью либо следствием искажение нормального хода, результата, отдельных промежуточных этапов либо любых существенных элементов спортивного соревнования с целью получения неправомерного преимущества спортивного, финансового, репутационного либо иного характера. <i>Понятие включает, не ограничиваясь этим, договорные результаты, преднамеренное влияние на спортивную результативность, умышленную имитацию игровых действий, а также любое внешнее вмешательство, направленное на искажение соревнования.</i></p>

<p>b) Informație privilegiată – orice informație nepublică, confidențială ori accesibilă într-un cerc restrâns de persoane, referitoare la starea fizică sau psihologică a sportivilor, componența loturilor, strategii de joc, decizii organizatorice, sancțiuni disciplinare nepublicate ori alte date susceptibile de a influența rezultatul unei competiții sportive sau valoarea pariurilor aferente acesteia.</p> <p><i>Utilizarea, divulgarea sau valorificarea unei astfel de informații în scop personal ori în beneficiul terților constituie conduită incompatibilă cu principiile integrității sportive.</i></p>	<p>b) Инсайдерская информация – любая непубличная, конфиденциальная либо доступная ограниченному кругу лиц информация, касающаяся физического или психологического состояния спортсменов, состава команд, игровых стратегий, организационных решений, неопубликованных дисциплинарных санкций либо иных данных, способных повлиять на результат спортивного соревнования или стоимость связанных с ним ставок.</p> <p><i>Использование, раскрытие либо извлечение выгоды из такой информации в личных целях либо в интересах третьих лиц является поведением, несовместимым с принципами спортивной добросовестности.</i></p>
<p>c) Beneficiu necuvenit – orice avantaj material sau nematerial, direct ori indirect, oferit, promis, solicitat sau acceptat în mod nelegitim, cu scopul de a influența conduita unei persoane, decizia unui organ ori desfășurarea unei competiții sportive.</p> <p><i>Prin beneficiu necuvenit se înțelege, cu titlu exemplificativ, sume de bani, bunuri, servicii, favoruri, promisiuni de angajare, avantaje contractuale, privilegii instituționale sau orice altă formă de recompensă nejustificată legal ori regulamentar.</i></p>	<p>c) Неправомерная выгода – любое материальное или нематериальное преимущество, прямое либо косвенное, предлагающееся, обещаемое, запрашиваемое либо принимаемое неправомерным образом с целью повлиять на поведение лица, решение органа либо ход спортивного соревнования.</p> <p><i>Под неправомерной выгодой, в частности, понимаются денежные суммы, имущество, услуги, обещания трудоустройства, контрактные преимущества, институциональные привилегии либо любая иная форма вознаграждения, не имеющая правового либо регламентного обоснования.</i></p>
<p>(2) Termenii definiți în prezentul capitol se interpretează în corelație cu Statutul ATTP, Codul de Etică și Disciplină, reglementările organismelor sportive internaționale aplicabile și legislația națională în vigoare, în măsura în care acestea nu contravin scopului și principiilor prezentei Politici.</p>	<p>(2) Термины, определённые в настоящей главе, толкуются во взаимосвязи с Уставом АТТР, Кодексом этики и дисциплины, регламентами применимых международных спортивных организаций и действующим национальным законодательством в той мере, в какой они не противоречат цели и принципам настоящей Политики.</p>
<p>(3) În caz de dubiu privind interpretarea termenilor utilizați, se aplică interpretarea care protejează integritatea competiției sportive.</p>	<p>(3) В случае сомнений относительно толкования используемых терминов применяется толкование, направленное на защиту целостности спортивного соревнования.</p>
<p>Capitolul IV INTERDICȚII</p>	<p>Глава IV. ЗАПРЕТЫ</p>
<p>Articolul 9. Regimul interdicțiilor</p>	<p>Статья 9. Режим запретов</p>
<p>(1) În vederea protejării integrității competițiilor sportive, a autenticității rezultatelor și a credibilității instituționale a ATTP, se instituie următorul regim de interdicții absolute, aplicabil tuturor persoanelor aflate sub jurisdicția ATTP, fără excepție și fără posibilitatea derogării prin acte interne sau acorduri individuale.</p>	<p>(1) В целях защиты целостности спортивных соревнований, подлинности результатов и институциональной достоверности АТТР устанавливается следующий режим абсолютных запретов, применимый ко всем лицам, находящимся под юрисдикцией АТТР, без исключений и без возможности отступления посредством внутренних актов либо индивидуальных соглашений.</p>

<p>(2) Faptele prevăzute în prezentul capitol constituie încălcări grave ale normelor de integritate sportivă și atrag răspunderea disciplinară corespunzătoare, fără a exclude alte forme de răspundere prevăzute de legislația aplicabilă.</p>	<p>(2) Деяния, предусмотренные настоящей главой, являются грубыми нарушениями норм спортивной добросовестности и влекут соответствующую дисциплинарную ответственность, не исключая иных форм ответственности, предусмотренных применимым законодательством.</p>
<p>Articolul 10. Interdicția manipulării competițiilor sportive</p>	<p>Статья 10. Запрет манипулирования спортивными соревнованиями</p>
<p>(1) Este strict interzisă aranjarea, influențarea, determinarea ori manipularea, în mod direct sau indirect, a rezultatului unei competiții sportive, a unei faze de joc, a unui scor parțial ori a oricărui element esențial al desfășurării normale a competiției.</p>	<p>(1) Строго запрещается организация, влияние, обусловливание либо манипулирование, прямо или косвенно, результатом спортивного соревнования, отдельной игровой фазой, промежуточным счётом либо любым существенным элементом нормального хода соревнования.</p>
<p>(2) Interdicția se extinde asupra oricăror înțelegeri, acțiuni coordonate, simulări deliberate de performanță, intervenții externe sau alte practici menite să altereze caracterul loial și imprevizibil al competiției.</p>	<p>(2) Запрет распространяется на любые договорённости, согласованные действия, преднамеренную имитацию спортивной результативности, внешние вмешательства либо иные практики, направленные на искажение добросовестного и непредсказуемого характера соревнования.</p>
<p>Articolul 11. Interdicția participării la pariuri sportive incompatibile</p>	<p>Статья 11. Запрет участия в несовместимых спортивных ставках</p>
<p>(1) Este strict interzisă participarea, în mod direct sau indirect, la pariuri sportive, jocuri de noroc ori alte mecanisme speculative legate de competițiile, meciurile, etapele sau evenimentele sportive aflate sub jurisdicția ATTP.</p>	<p>(1) Строго запрещается прямое либо косвенное участие в спортивных ставках, азартных играх либо иных спекулятивных механизмах, связанных с соревнованиями, матчами, этапами либо спортивными мероприятиями, находящимися под юрисдикцией ATTP.</p>
<p>(2) Interdicția vizează atât pariurile realizate în nume propriu, cât și cele efectuate prin intermediul terților, al persoanelor interpușe sau al entităților afiliate, indiferent de forma ori modalitatea de realizare.</p>	<p>(2) Запрет распространяется как на ставки, осуществляемые от собственного имени, так и на ставки, совершаемые через третьих лиц, подставных лиц либо аффилированные структуры, независимо от формы либо способа их осуществления.</p>
<p>Articolul 12. Interdicția beneficiilor necuvenite</p>	<p>Статья 12. Запрет неправомерных выгод</p>
<p>(1) Este strict interzisă oferirea, promisiunea, solicitarea sau acceptarea, în mod direct ori indirect, a oricărui beneficiu necuvenit, material sau nematerial, având ca scop influențarea comportamentului unei persoane, a unei decizii instituționale ori a desfășurării unei competiții sportive.</p>	<p>(1) Строго запрещается предложение, обещание, требование либо принятие, прямо или косвенно, любой неправомерной выгоды, материальной либо нематериальной, с целью влияния на поведение лица, институциональное решение либо ход спортивного соревнования.</p>
<p>(2) Interdicția se aplică indiferent de valoarea avantajului, de forma sub care acesta este acordat sau de momentul oferirii ori acceptării sale.</p>	<p>(2) Запрет применяется независимо от размера преимущества, формы его предоставления либо момента предложения или принятия.</p>

<p>Articolul 13. Interdicția utilizării sau divulgării informațiilor privilegiate</p>	<p>Статья 13 Запрет использования или разглашения инсайдерской информации</p>
<p>(1) Este strict interzisă utilizarea, transmiterea, divulgarea sau valorificarea în orice mod a informațiilor privilegiate în scop personal ori în beneficiul terților, atunci când acestea pot influența rezultatul unei competiții sportive, procesul decizional ori valoarea pariurilor aferente.</p>	<p>(1) Строго запрещается использование, передача, разглашение либо извлечение выгоды в любой форме из инсайдерской информации в личных целях либо в интересах третьих лиц, когда такая информация способна повлиять на результат спортивного соревнования, процесс принятия решений либо стоимость связанных с ним ставок.</p>
<p>(2) Obligația de abținere se menține și după încetarea calității ori funcției deținute în cadrul ATTP, în măsura în care informațiile respective nu au devenit publice în mod legitim.</p>	<p>(2) Обязанность воздержания сохраняется и после прекращения статуса либо должности, занимаемой в рамках ATTP, в той мере, в какой соответствующая информация не стала публичной на законных основаниях.</p>
<p>Articolul 14. Interdicția tentativei, complicității și instigării</p>	<p>Статья 14. Запрет попытки, соучастия и подстрекательства</p>
<p>(1) Sunt interzise și sancționate în egală măsură tentativa de săvârșire, complicitatea, facilitarea, acoperirea sau instigarea la oricare dintre faptele prevăzute în prezentul capitol.</p>	<p>(1) В равной мере запрещаются и подлежат санкционированию попытка совершения, соучастие, содействие, сокрытие либо подстрекательство к любому из деяний, предусмотренных настоящей главой.</p>
<p>(2) Răspunderea intervine chiar și în absența producerii efectului urmărit, fiind suficientă existența unei acțiuni sau inacțiuni intenționate orientate spre realizarea faptelor interzise.</p>	<p>(2) Ответственность наступает даже при отсутствии наступления предполагаемого результата; достаточным является наличие умышленного действия либо бездействия, направленного на совершение запрещенных деяний.</p>
<p>Articolul 15. Regimul măsurilor provizorii</p>	<p>Статья 15. Режим временных мер</p>
<p>(1) În caz de suspiciuni rezonabile privind săvârșirea unor fapte de manipulare a competițiilor sportive, corupție, utilizare de informații privilegiate sau alte conduite incompatibile cu integritatea sportivă, ATTP poate dispune măsuri provizorii, în scopul protejării integrității competițiilor, prevenirii producerii unor prejudicii suplimentare și asigurării bunei desfășurări a procedurilor de investigare.</p>	<p>(1) В случае наличия обоснованных подозрений в совершении действий по манипулированию спортивными соревнованиями, коррупции, использованию инсайдерской информации либо иных видов поведения, несовместимых со спортивной добросовестностью, ATTP вправе применить временные меры с целью защиты целостности соревнований, предотвращения причинения дополнительного ущерба и обеспечения надлежащего проведения процедур расследования.</p>
<p>(2) Măsurile provizorii au caracter preventiv, temporar și nepunitiv și nu reprezintă o constatare a vinovăției persoanei vizate, neaducând atingere prezumției de bună-credință și dreptului la apărare.</p>	<p>(2) Временные меры носят превентивный, временный и не карательный характер и не являются констатацией вины лица, к которому они применяются, не затрагивая презумпцию добросовестности и право на защиту.</p>
<p>(3) În funcție de natura suspiciunilor, gravitatea potențială a faptelor și circumstanțele concrete ale cazului, măsurile provizorii pot consta, cu titlu exemplificativ, în:</p>	<p>(3) В зависимости от характера подозрений, потенциальной тяжести деяний и конкретных обстоятельств дела временные меры могут включать, в качестве примера, следующие меры:</p>
<p>a) suspendarea temporară a participării la competiții sau evenimente sportive; b) restrângerea temporară a exercitării anumitor atribuții sportive, administrative sau de reprezentare;</p>	<p>a) временное отстранение от участия в соревнованиях или спортивных мероприятиях; b) временное ограничение осуществления отдельных спортивных, административных или представительских полномочий; c) временное отстранение от выполнения функций, чувствительных с точки зрения целостности соревнований;</p>

<p>c) excluderea temporară din funcții sensibile din perspectiva integrității competițiilor;</p> <p>d) limitarea accesului la informații, sisteme sau procese decizionale relevante;</p> <p>e) orice alte măsuri necesare și proporționale pentru prevenirea influențării competițiilor sau a obstrucționării investigației.</p>	<p>d) ограничение доступа к информации, системам или релевантным процессам принятия решений;</p> <p>e) любые иные необходимые и соразмерные меры для предотвращения влияния на соревнования либо воспрепятствования расследованию.</p>
<p>(4) Disponerea măsurilor provizorii se face de organul competent al ATTP, în baza unei evaluări motivate, cu respectarea principiilor legalității, proporționalității, necesității și caracterului minim intruziv.</p>	<p>(4) Применение временных мер осуществляется компетентным органом АТТР на основании мотивированной оценки с соблюдением принципов законности, соразмерности, необходимости и минимального вмешательства.</p>
<p>(5) Măsurile provizorii se aplică pe o durată determinată, strict necesară scopului pentru care au fost dispuse, și sunt supuse reexaminării periodice, putând fi menținute, modificate sau revocate, în funcție de evoluția circumstanțelor și de stadiul procedurii.</p>	<p>(5) Временные меры применяются на определённый срок, строго необходимый для достижения цели, ради которой они были введены, и подлежат периодическому пересмотру; они могут быть сохранены, изменены либо отменены в зависимости от развития обстоятельств и стадии процедуры.</p>
<p>(6) Persoana vizată de măsuri provizorii are dreptul de a fi informată în mod rezonabil cu privire la natura și temeiul acestora și de a formula obiecții sau cereri de revizuire, în condițiile stabilite de regulamentele interne aplicabile.</p>	<p>(6) Лицо, в отношении которого применены временные меры, имеет право быть разумным образом уведомленным о их характере и основаниях, а также вправе представлять возражения или ходатайства о пересмотре в порядке, установленном применимыми внутренними нормативными актами.</p>
<p>(7) Încălcarea, eludarea sau nerespectarea măsurilor provizorii dispuse constituie abatere disciplinară distinctă și poate atrage sancțiuni suplimentare, potrivit actelor normative interne ale ATTP.</p>	<p>(7) Нарушение, обход либо несоблюдение введённых временных мер образует самостоятельный дисциплинарный проступок и может повлечь применение дополнительных санкций в соответствии с внутренними нормативными актами АТТР.</p>
<p>Articolul 16. Evaluarea riscurilor de manipulare</p>	<p>Статья 16. Оценка рисков манипулирования</p>
<p>(1) ATTP efectuează, în mod periodic și sistematic, evaluări ale riscurilor de manipulare a competițiilor sportive organizate sau desfășurate sub jurisdicția sa, în scopul identificării, prevenirii și diminuării vulnerabilităților care pot afecta integritatea competițiilor.</p>	<p>(1) АТТР осуществляет на периодической и систематической основе оценку рисков манипулирования спортивными соревнованиями, организуемыми или проводимыми под его юрисдикцией, с целью выявления, предупреждения и снижения уязвимостей, способных повлиять на целостность соревнований.</p>
<p>(2) Evaluarea riscurilor vizează, fără a se limita la acestea, următoarele elemente:</p>	<p>(2) Оценка рисков охватывает, помимо прочего, следующие элементы:</p>
<p>a) tipul, nivelul și formatul competițiilor sportive, inclusiv caracterul lor național sau internațional;</p> <p>b) categoriile de sportivi implicați, cu accent pe sportivii tineri, debutanți, aflați în situații de vulnerabilitate economică ori contractuală;</p>	<p>a) тип, уровень и формат спортивных соревнований, включая их национальный или международный характер;</p> <p>b) категории задействованных спортсменов, с особым акцентом на молодых спортсменов, новичков, а также лиц, находящихся в экономически или договорном уязвимом положении;</p>

<p>c) existența și intensitatea activităților de pariuri sportive asociate competițiilor respective;</p> <p>d) statutul contractual al sportivilor, antrenorilor, arbitrilor și altor oficiali;</p> <p>e) posibile presiuni externe, conflicte de interese, influențe economice, familiale sau instituționale;</p> <p>f) orice alte circumstanțe relevante identificate în practica națională sau internațională în materie de integritate sportivă.</p>	<p>c) наличие и интенсивность деятельности в сфере спортивных ставок, связанной с соответствующими соревнованиями;</p> <p>d) контрактный статус спортсменов, тренеров, судей и иных официальных лиц;</p> <p>e) возможное внешнее давление, конфликты интересов, экономические, семейные или институциональные влияния;</p> <p>f) любые иные релевантные обстоятельства, выявленные в национальной или международной практике в сфере спортивной добросовестности.</p>
<p>(3) Rezultatele evaluării riscurilor constituie temei pentru:</p>	<p>(3) Результаты оценки рисков служат основанием для:</p>
<p>a) adoptarea sau actualizarea măsurilor preventive interne;</p> <p>b) stabilirea priorităților de monitorizare și control;</p> <p>c) elaborarea programelor de instruire și educație în materie de integritate sportivă;</p> <p>d) inițierea unor măsuri de prevenție sau intervenție timpurie, în condițiile regulamentelor interne aplicabile.</p>	<p>a) принятия или актуализации внутренних превентивных мер;</p> <p>b) определения приоритетов мониторинга и контроля;</p> <p>c) разработки программ обучения и образования в сфере спортивной добросовестности;</p> <p>d) инициирования мер профилактики или раннего вмешательства в соответствии с применимыми внутренними нормативными актами.</p>
<p>(4) Evaluarea riscurilor se realizează cu respectarea principiilor legalității, proporționalității, confidențialității și protecției datelor cu caracter personal, fără a aduce atingere dreptului la apărare sau prezumției de bună-credință a persoanelor vizate.</p>	<p>(4) Оценка рисков осуществляется с соблюдением принципов законности, соразмерности, конфиденциальности и защиты персональных данных, без ущемления права на защиту и презумпции добросовестности затрагиваемых лиц.</p>
<p>(5) Metodologia, periodicitatea și structurile responsabile de efectuarea evaluărilor de risc se stabilesc prin acte normative interne ale ATTP sau prin decizii ale organelor competente, în conformitate cu standardele internaționale aplicabile.</p>	<p>(5) Методология, периодичность и структуры, ответственные за проведение оценки рисков, устанавливаются внутренними нормативными актами ATTP либо решениями компетентных органов в соответствии с применимыми международными стандартами.</p>
<p>Capitolul V RAPORTARE ȘI AVERTIZARE</p>	<p>Глава V. СИСТЕМА СООБЩЕНИЯ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ</p>
<p>Articolul 17. Obligația generală de raportare</p>	<p>Статья 17. Общая обязанность сообщения</p>
<p>(1) Orice persoană fizică sau juridică aflată sub jurisdicția, autoritatea ori coordonarea ATTP are obligația de a raporta, fără întârziere nejustificată, cu bună-credință și în mod complet, orice suspiciune rezonabilă, indiciu, tentativă sau fapt consumat de manipulare a competițiilor sportive, corupție, oferire ori acceptare de beneficii necuvenite, utilizare de informații privilegiate sau orice altă conduită incompatibilă cu integritatea sportivă.</p>	<p>(1) Любое физическое или юридическое лицо, находящееся под юрисдикцией, властью либо координацией ATTP, обязано без необоснованных задержек, добросовестно и в полном объеме сообщать о любом обоснованном подозрении, признаке, попытке либо совершённом факте манипулирования спортивными соревнованиями, коррупции, предложения или принятия неправомερных выгод, использования инсайдерской информации либо иных действий, несовместимых со спортивной добросовестностью.</p>

<p>(2) Obligația de raportare are caracter personal, direct și continuu și nu poate fi înlăturată prin invocarea relațiilor de subordonare, a intereselor instituționale, a loialității față de terți ori a altor considerente de oportunitate.</p>	<p>(2) Обязанность сообщения носит личный, прямой и непрерывный характер и не может быть устранена ссылками на отношения подчинённости, институциональные интересы, лояльность к третьим лицам либо иные соображения целесообразности.</p>
<p>(3) Neîndeplinirea obligației de raportare, tănuirea deliberată a informațiilor relevante sau furnizarea cu rea-credință a unor date false ori denaturate constituie abatere disciplinară distinctă și atrage răspunderea corespunzătoare, potrivit actelor normative interne aplicabile.</p>	<p>(3) Неисполнение обязанности по сообщению о нарушениях, умышленное сокрытие релевантной информации либо недобросовестное предоставление ложных или искажённых данных образует самостоятельный дисциплинарный проступок и влечёт соответствующую ответственность в соответствии с применимыми внутренними нормативными актами.</p>
<p>Articolul 18. Modalitatea și canalele de raportare</p>	<p>Статья 18. Порядок и каналы сообщения</p>
<p>(1) Raportarea se realizează prin mecanismele instituționale stabilite de ATTP, utilizând canalele oficiale scrise, electronice sau directe puse la dispoziție de structurile competente, în conformitate cu regulamentele interne aplicabile.</p>	<p>(1) Сообщение о нарушениях осуществляется посредством институциональных механизмов, установленных ATTP, с использованием официальных письменных, электронных или прямых каналов, предоставленных компетентными структурами, в соответствии с применимыми внутренними нормативными актами.</p>
<p>(2) Sesizările pot fi formulate nominal sau, în condițiile prevăzute de actele interne, în regim de confidențialitate sporită, cu respectarea legislației privind protecția datelor cu caracter personal și a dreptului la viață privată.</p>	<p>(2) Сообщения могут подаваться как с указанием личности заявителя, так и, в предусмотренных указанной политикой условиях, в режиме повышенной конфиденциальности с соблюдением принципов защиты персональных данных и права на частную жизнь.</p>
<p>(3) ATTP asigură funcționarea permanentă, accesibilitatea și securitatea canalelor de raportare, precum și înregistrarea, examinarea și soluționarea sesizărilor într-un termen rezonabil, cu respectarea garanțiilor procedurale.</p>	<p>(3) ATTP обеспечивает постоянное функционирование, доступность и безопасность каналов сообщения о нарушениях, а также регистрацию, рассмотрение и разрешение обращений в разумный срок при соблюдении процессуальных гарантий.</p>
<p>Articolul 19 Principiul protecției avertizorilor</p>	<p>Статья 19. Защита информаторов и конфиденциальность</p>
<p>(1) Persoanele care, cu bună-credință și pe baza unor motive rezonabile, raportează suspiciuni, indicii sau fapte privind manipularea competițiilor sportive, corupția, utilizarea informațiilor privilegiate ori alte conduite incompatibile cu integritatea sportivă beneficiază de protecție instituțională deplină.</p>	<p>(1) Лица, которые добросовестно и на основании разумных мотивов сообщают о подозрениях, признаках или фактах, касающихся манипулирования спортивными соревнованиями, коррупции, использования инсайдерской информации либо иных видов поведения, несовместимых со спортивной добросовестностью, пользуются полной институциональной защитой.</p>
<p>(2) Protecția se aplică indiferent de statutul, funcția, poziția ierarhică ori natura raportului juridic existent cu ATTP și se extinde asupra oricăror măsuri directe sau indirecte susceptibile să afecteze drepturile, reputația, activitatea profesională ori participarea sportivă a avertizorului.</p>	<p>(2) Защита применяется независимо от статуса, функции, иерархического положения либо характера существующих с ATTP правоотношений и распространяется на любые прямые или косвенные меры, способные затронуть права, репутацию, профессиональную деятельность либо спортивное участие информатора.</p>

<p>(3) Buna-credință a avertizorului se prezumă până la proba contrară, iar simpla inexistență ulterioară a unei încălcări confirmate nu poate constitui temei pentru sancționarea persoanei care a raportat.</p>	<p>(3) Добросовестность информатора презюмируется до доказательства обратного, при этом само по себе последующее отсутствие подтвержденного нарушения не может служить основанием для привлечения к ответственности лица, осуществившего сообщение.</p>
<p>Articolul 20. Confidențialitatea identității și a datelor</p>	<p>Статья 20. Конфиденциальность личности и данных</p>
<p>(1) Identitatea avertizorului, conținutul sesizării și orice date care pot conduce, direct sau indirect, la identificarea acestuia sunt tratate cu confidențialitate strictă și sunt accesibile exclusiv persoanelor autorizate implicate în examinarea sesizării.</p>	<p>(1) Личность информатора, содержание сообщения и любые данные, способные прямо или косвенно привести к его идентификации, подлежат строгой конфиденциальности и доступны исключительно уполномоченным лицам, участвующим в рассмотрении сообщения.</p>
<p>(2) Divulgarea identității avertizorului este permisă numai în cazurile expres prevăzute de lege sau atunci când este absolut necesară pentru desfășurarea procedurilor disciplinare ori judiciare, cu respectarea principiilor proporționalității, necesității și minimizării datelor.</p>	<p>(2) Раскрытие личности информатора допускается только в случаях, прямо предусмотренных законом, либо когда это абсолютно необходимо для проведения дисциплинарных или судебных процедур с соблюдением принципов соразмерности, необходимости и минимизации данных.</p>
<p>Articolul 21. Interdicția represaliilor</p>	<p>Статья 21. Запрет репрессий</p>
<p>(1) Orice act de represalii, tentativă de represalii, intimidare, presiune, discriminare sau tratament defavorabil îndreptat împotriva unui avertizor constituie abatere disciplinară gravă și atrage răspunderea persoanelor implicate, fără a exclude alte forme de răspundere prevăzute de legislația aplicabilă.</p>	<p>(1) Любой акт репрессий, попытка репрессий, запугивание, давление, дискриминация либо неблагоприятное обращение, направленные против информатора, образуют тяжёлое дисциплинарное нарушение и влекут ответственность причастных лиц, не исключая иных форм ответственности, предусмотренных применимым законодательством.</p>
<p>(2) Prin represalii se înțelege, cu titlu exemplificativ, excluderea nejustificată din competiții, retrogradarea, refuzul accesului la activități sportive, hărțuirea, denigrarea publică, restrângerea drepturilor instituționale ori orice altă acțiune sau inacțiune menită să descurajeze raportarea faptelor ce țin de integritatea sportivă.</p>	<p>(2) Под репрессиями, в качестве примера, понимаются необоснованное исключение из соревнований, понижение, отказ в доступе к спортивной деятельности, преследование, публичная дискредитация, ограничение институциональных прав либо любое иное действие или бездействие, направленное на воспрепятствование сообщению о фактах, затрагивающих спортивную добросовестность.</p>
<p>Articolul 22. Măsuri de sprijin și garanții procedurale</p>	<p>Статья 22. Меры поддержки и процессуальные гарантии</p>
<p>(1) ATTP asigură avertizorilor, în limitele competențelor sale, măsuri adecvate de sprijin instituțional și protecție procedurală, inclusiv prin menținerea confidențialității, informarea rezonabilă privind stadiul examinării sesizării și tratamentul imparțial al acesteia.</p>	<p>(1) ATTP обеспечивает информаторам, в пределах своих полномочий, надлежащие меры институциональной поддержки и процессуальной защиты, включая соблюдение конфиденциальности, разумное информирование о стадии рассмотрения сообщения и его беспристрастное рассмотрение.</p>

<p>(2) Exercițarea dreptului de raportare cu bună-credință nu poate constitui temei pentru aplicarea de sancțiuni disciplinare, administrative sau sportive împotriva avertizorului.</p>	<p>(2) Осуществление права на сообщение о нарушениях добросовестно не может служить основанием для применения дисциплинарных, административных либо спортивных санкций в отношении информатора.</p>
<p>Capitolul VI INVESTIGAȚII ȘI COOPERARE</p>	<p>Глава VI. РАССЛЕДОВАНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО</p>
<p>Articolul 23. Competența de investigare</p>	<p>Статья 23. Компетенция по расследованию</p>
<p>(1) Examinarea sesizărilor, analiza indiciilor, desfășurarea investigațiilor și formularea concluziilor privind suspiciunile sau faptele de manipulare a competițiilor sportive, corupție ori alte conduite incompatibile cu integritatea sportivă intră în competența Comisiei de Etică și Disciplină a ATTP, în conformitate cu prevederile Codului de Etică și Disciplină și ale regulamentelor interne aplicabile.</p>	<p>(1) Рассмотрение сообщений, анализ признаков, проведение расследований и формулирование выводов относительно подозрений либо фактов манипулирования спортивными соревнованиями, коррупции либо иных действий, несовместимых со спортивной добросовестностью, входит в компетенцию Комиссии по этике и дисциплине АТТР в соответствии с положениями Кодекса этики и дисциплины и применимых внутренних регламентов.</p>
<p>(2) Comisia își exercită atribuțiile în mod independent, imparțial și confidențial, cu respectarea principiilor legalității, proporționalității, dreptului la apărare, prezumției de bună-credință și al protecției datelor cu caracter personal.</p>	<p>(2) Комиссия осуществляет свои полномочия независимо, беспристрастно и конфиденциально, с соблюдением принципов законности, соразмерности, права на защиту, презумпции добросовестности и защиты персональных данных.</p>
<p>Articolul 24. Desfășurarea investigațiilor</p>	<p>Статья 24. Проведение расследований</p>
<p>(1) În exercitarea competențelor sale, Comisia de Etică și Disciplină este îndreptățită să solicite explicații, documente, înregistrări, date relevante și puncte de vedere de la persoanele vizate, martori sau alte entități implicate, precum și să audieze părțile interesate, în condițiile stabilite de actele normative interne.</p>	<p>(1) При осуществлении своих полномочий Комиссия по этике и дисциплине вправе запрашивать объяснения, документы, записи, релевантные данные и позиции у затронутых лиц, свидетелей либо иных вовлеченных субъектов, а также заслушивать заинтересованные стороны в условиях, установленных внутренними нормативными актами.</p>
<p>(2) Procedurile de investigare se desfășoară într-un termen rezonabil, cu respectarea confidențialității informațiilor, a dreptului la apărare al persoanelor vizate și a principiului contradictorialității, în măsura în care natura cazului o permite.</p>	<p>(2) Процедуры расследования осуществляются в разумный срок с соблюдением конфиденциальности информации, права на защиту затронутых лиц и принципа состязательности в той мере, в какой это допускается характером дела.</p>
<p>(3) Concluziile investigației se materializează într-un raport motivat, care poate sta la baza inițierii procedurii disciplinare, a adoptării unor măsuri provizorii ori a sesizării altor autorități competente, după caz.</p>	<p>(3) Выводы расследования оформляются в мотивированном отчете, который может служить основанием для инициирования дисциплинарной процедуры, принятия временных мер либо обращения к иным компетентным органам, в зависимости от обстоятельств.</p>

<p>Articolul 25. Cooperarea instituțională</p>	<p>Статья 25. Институциональное сотрудничество</p>
<p>(1) ATTP cooperează, în limitele competențelor sale și cu respectarea legislației aplicabile, cu autoritățile publice competente, organele de urmărire penală, instituțiile de reglementare, precum și cu organismele sportive naționale și internaționale relevante în domeniul prevenirii și combaterii manipulării competițiilor sportive.</p>	<p>(1) ATTP в пределах своей компетенции и с соблюдением применимого законодательства сотрудничает с компетентными государственными органами, органами уголовного преследования, регулирующими учреждениями, а также с соответствующими национальными и международными спортивными организациями в сфере предупреждения и противодействия манипулированию спортивными соревнованиями.</p>
<p>(2) Cooperarea poate include schimbul de informații, transmiterea de date relevante, participarea la mecanisme comune de monitorizare, programe de instruire și alte forme de colaborare instituțională destinate protejării integrității sportului.</p>	<p>(2) Сотрудничество может включать обмен информацией, передачу релевантных данных, участие в совместных механизмах мониторинга, обучающих программах и иных формах институционального взаимодействия, направленных на защиту целостности спорта.</p>
<p>Articolul 26. Obligația de cooperare în cadrul investigațiilor</p>	<p>Статья 26. Обязанность сотрудничества в рамках расследований</p>
<p>(1) Orice persoană aflată sub jurisdicția ATTP care este vizată de o sesizare, suspiciune sau procedură de investigare privind manipularea competițiilor sportive ori alte conduite incompatibile cu integritatea sportivă are obligația de a coopera pe deplin, loial și în mod rezonabil cu organele competente ale ATTP.</p>	<p>(1) Любое лицо, находящееся под юрисдикцией ATTP, в отношении которого подано сообщение, существует подозрение либо проводится процедура расследования, касающаяся манипулирования спортивными соревнованиями либо иных видов поведения, несовместимых со спортивной добросовестностью, обязано в полном объеме, добросовестно и разумным образом сотрудничать с компетентными органами ATTP.</p>
<p>(2) Obligația de cooperare include, fără a se limita la:</p>	<p>(2) Обязанность сотрудничества включает, помимо прочего:</p>
<p>a) furnizarea completă, corectă și la timp a informațiilor, documentelor, explicațiilor sau datelor relevante solicitate;</p> <p>b) prezentarea la audieri sau întrevederi, atunci când este convocată în mod legal;</p> <p>c) abținerea de la orice acțiune sau omisiune menită să obstrucționeze, să influențeze ori să compromită desfășurarea investigației;</p> <p>d) păstrarea confidențialității asupra procedurii, în măsura în care acest lucru este necesar pentru protejarea integrității investigației.</p>	<p>a) полное, точное и своевременное предоставление запрашиваемой релевантной информации, документов, объяснений либо данных;</p> <p>b) явку на слушания или встречи при надлежащем и законном вызове;</p> <p>c) воздержание от любых действий или бездействия, направленных на воспрепятствование, влияние либо компрометацию хода расследования;</p> <p>d) соблюдение конфиденциальности процедуры в той мере, в какой это необходимо для защиты целостности расследования.</p>
<p>(3) Exercițarea obligației de cooperare se realizează cu respectarea dreptului la apărare, a dreptului de a nu se autoincrimina și a celorlalte garanții procedurale prevăzute de legislația aplicabilă și de actele normative interne ale ATTP.</p>	<p>(3) Исполнение обязанности сотрудничества осуществляется с соблюдением права на защиту, права не свидетельствовать против себя и иных процессуальных гарантий, предусмотренных применимым законодательством и внутренними нормативными актами ATTP.</p>
<p>(4) Refuzul nejustificat de cooperare, furnizarea intenționată de informații incomplete, false ori denaturate, precum și orice formă de obstrucționare a investigației constituie abatere disciplinară distinctă și atrage răspunderea corespunzătoare, potrivit Codului de Etică și Disciplină și prezentului act normativ.</p>	<p>(4) Необоснованный отказ от сотрудничества, умышленное предоставление неполной, ложной либо искаженной информации, а также любая форма воспрепятствования расследованию образуют самостоятельный дисциплинарный проступок и влекут соответствующую ответственность в соответствии с Кодексом этики и дисциплины и настоящим нормативным актом.</p>

<p>Articolul 27. Limitele cooperării și protecția datelor</p>	<p>Статья 27. Пределы сотрудничества и защита данных</p>
<p>(1) Orice formă de cooperare instituțională se realizează cu respectarea principiilor legalității, confidențialității, proporționalității și minimizării datelor, precum și a drepturilor fundamentale ale persoanelor implicate.</p>	<p>(1) Любая форма институционального сотрудничества осуществляется с соблюдением принципов законности, конфиденциальности, соразмерности и минимизации данных, а также фундаментальных прав вовлечённых лиц.</p>
<p>(2) Transmiterea informațiilor către terți se efectuează exclusiv în măsura în care este necesară pentru atingerea scopului legitim al protejării integrității competițiilor sportive și nu poate depăși cadrul stabilit de legislația națională și de reglementările internaționale aplicabile.</p>	<p>(2) Передача информации третьим лицам осуществляется исключительно в той мере, в какой это необходимо для достижения законной цели защиты целостности спортивных соревнований, и не может выходить за рамки, установленные национальным законодательством и применимыми международными регламентами.</p>
<p>Capitolul VIII SANȚIUNI</p>	<p>Глава VIII. САНКЦИИ</p>
<p>Articolul 28. Principiul răspunderii disciplinare</p>	<p>Статья 28. Принцип дисциплинарной ответственности</p>
<p>(1) Încălcarea prevederilor prezentei Politici privind prevenirea și combaterea manipulării competițiilor sportive constituie abatere disciplinară gravă și atrage răspunderea persoanelor vizate, în condițiile și potrivit procedurilor stabilite de Codul de Etică și Disciplină al ATTP.</p>	<p>(1) Нарушение положений настоящей Политики по предотвращению и противодействию манипулированию спортивными соревнованиями является грубым дисциплинарным проступком и влечёт ответственность соответствующих лиц на условиях и в порядке, установленных Кодексом этики и дисциплины ATTP.</p>
<p>(2) Răspunderea disciplinară intervine indiferent de calitatea, funcția, poziția ierarhică ori statutul persoanei implicate, neexistând imunități sau exonerări în temeiul funcțiilor electivе, administrative ori de reprezentare.</p>	<p>(2) Дисциплинарная ответственность наступает независимо от качества, должности, иерархической позиции либо статуса вовлечённого лица; иммунитеты либо освобождения на основании выборных, административных либо представительских функций не допускаются.</p>
<p>Articolul 29. Corelarea cu alte forme de răspundere</p>	<p>Статья 29. Соотношение с иными формами ответственности</p>
<p>(1) Aplicarea sancțiunilor disciplinare nu exclude, nu limitează și nu condiționează angajarea răspunderii civile, contravenționale sau penale, în măsura în care faptele săvârșite întrunesc elementele constitutive ale unor încălcări prevăzute de legislația națională ori de reglementările internaționale aplicabile.</p>	<p>(1) Применение дисциплинарных санкций не исключает, не ограничивает и не обуславливает привлечение к гражданской, административной либо уголовной ответственности в той мере, в какой совершённые деяния содержат признаки нарушений, предусмотренных национальным законодательством либо применимыми международными регламентами.</p>
<p>(2) În situațiile în care natura faptelor o impune, ATTP, prin organele sale competente, poate sesiza autoritățile publice abilitate, organele de urmărire penală sau organismele sportive internaționale relevante, în vederea examinării faptelor și aplicării măsurilor corespunzătoare.</p>	<p>(2) В случаях, когда характер деяний этого требует, ATTP через свои компетентные органы вправе обращаться в уполномоченные государственные органы, органы уголовного преследования либо соответствующие международные спортивные организации для рассмотрения фактов и применения надлежащих мер.</p>

<p>Articolul 30. Principiile aplicării sancțiunilor</p>	<p>Статья 30. Принципы применения санкций</p>
<p>(1) Stabilirea și aplicarea sancțiunilor disciplinare se realizează cu respectarea principiilor legalității, proporționalității, individualizării sancțiunii, imparțialității, contradictorialității, dreptului la apărare și confidențialității procedurii.</p>	<p>(1) Установление и применение дисциплинарных санкций осуществляется с соблюдением принципов законности, соразмерности, индивидуализации санкции, беспристрастности, состязательности, права на защиту и конфиденциальности процедуры.</p>
<p>(2) Individualizarea sancțiunii se efectuează în raport cu gravitatea faptei, circumstanțele concrete ale săvârșirii acesteia, gradul de vinovăție, existența recidivei, impactul produs asupra integrității competițiilor, reputației instituționale a ATTP, precum și conduita anterioară a persoanei vizate.</p>	<p>(2) Индивидуализация санкции производится с учётом тяжести деяния, конкретных обстоятельств его совершения, степени вины, наличия рецидива, воздействия на целостность соревнований и институциональную репутацию АТТР, а также предыдущего поведения соответствующего лица.</p>
<p>Articolul 31. Caracterul hotărârilor disciplinare</p>	<p>Статья 31. Обязательный характер дисциплинарных решений</p>
<p>(1) Hotărârile disciplinare adoptate în temeiul prezentei Politici și al Codului de Etică și Disciplină sunt obligatorii pentru toate persoanele și structurile aflate sub jurisdicția ATTP și produc efecte de la data comunicării acestora, dacă prin actul respectiv nu se prevede altfel.</p>	<p>(1) Дисциплинарные решения, принятые на основании настоящей Политики и Кодекса этики и дисциплины, являются обязательными для всех лиц и структур, находящихся под юрисдикцией АТТР, и вступают в силу с момента их доведения до сведения, если самим актом не предусмотрено иное.</p>
<p>(2) Nerespectarea sau eludarea hotărârilor disciplinare constituie abatere distinctă și poate atrage sancțiuni suplimentare, potrivit actelor normative interne aplicabile.</p>	<p>(2) Несоблюдение либо уклонение от исполнения дисциплинарных решений является самостоятельным нарушением и может повлечь дополнительные санкции в соответствии с применимыми внутренними нормативными актами.</p>
<p>Capitolul IX DISPOZIȚII FINALE</p>	<p>Глава IX. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p>
<p>Articolul 32. Intrarea în vigoare</p>	<p>Статья 32. Вступление в силу</p>
<p>(1) Prezenta Politică privind prevenirea și combaterea manipulării competițiilor sportive intră în vigoare la data aprobării sale de către Consiliul de Administrare al ATTP, dacă prin hotărârea de aprobare nu se stabilește un alt termen expres.</p>	<p>(1) Настоящая Политика по предотвращению и противодействию манипулированию спортивными соревнованиями вступает в силу с даты её утверждения Административным советом АТТР, если решением об утверждении прямо не установлен иной срок.</p>
<p>(2) De la data intrării în vigoare, dispozițiile prezentei Politici au caracter obligatoriu, direct aplicabil și opozabil tuturor persoanelor fizice și juridice aflate sub jurisdicția, autoritatea ori coordonarea ATTP, indiferent de statutul, funcția sau natura raportului juridic existent.</p>	<p>(2) С даты вступления в силу положения настоящей Политики имеют обязательный, прямой и подлежащий применению характер для всех физических и юридических лиц, находящихся под юрисдикцией, властью либо координацией АТТР, независимо от их статуса, должности либо характера существующих правоотношений.</p>

<p>Articolul 33. Publicitate și accesibilitate</p>	<p>Статья 33. Публичность и доступность</p>
<p>(1) ATTP asigură aducerea la cunoștință publică a prezentei Politici prin publicarea acesteia pe canalele oficiale de comunicare și prin informarea membrilor, structurilor afiliate și persoanelor vizate.</p>	<p>(1) ATTP asigură aducerea la cunoștință publică a prezentei Politici prin publicarea acesteia pe canalele oficiale de comunicare, а также информирования членов, аффилированных структур и затронутых лиц.</p>
<p>(2) Lipsa informării individuale nu exonerează de obligația de respectare a prezentei Politici, odată cu publicarea sa oficială.</p>	<p>(2) Отсутствие индивидуального уведомления не освобождает от обязанности соблюдения настоящей Политики после её официальной публикации.</p>
<p>Articolul 34. Interpretare și completare</p>	<p>Статья 34. Толкование и дополнение</p>
<p>(1) Dispozițiile prezentei Politici se interpretează în corelație cu Statutul ATTP, Codul de Etică și Disciplină, celelalte regulamente interne și reglementările organismelor sportive internaționale aplicabile, în sensul protejării integrității competițiilor sportive și al prevenirii oricărei forme de influență nelegitimă.</p>	<p>(1) Положения настоящей Политики толкуются во взаимосвязи с Уставом ATTP, Кодексом этики и дисциплины, иными внутренними регламентами и применимыми регламентами международных спортивных организаций в целях защиты целостности спортивных соревнований и предотвращения любой формы неправомерного влияния.</p>
<p>(2) În situațiile neprevăzute expres de prezenta Politică, organele competente ale ATTP vor aplica, prin analogie, normele și principiile consacrate de actele normative interne și externe relevante în materie de integritate sportivă.</p>	<p>(2) В ситуациях, прямо не урегулированных настоящей Политикой, компетентные органы ATTP применяют по аналогии нормы и принципы, закреплённые во внутренних и внешних нормативных актах, относящихся к сфере спортивной добросовестности.</p>
<p>Articolul 35. Modificarea și actualizarea politicii</p>	<p>Статья 35. Изменение и актуализация политики</p>
<p>(1) Prezenta Politică poate fi modificată, completată sau actualizată de Consiliul de Administrare al ATTP, ori de câte ori evoluțiile legislative, instituționale sau internaționale o impun.</p>	<p>(1) Настоящая Политика может быть изменена, дополнена либо актуализирована Административным советом ATTP всякий раз, когда этого требуют законодательные, институциональные либо международные изменения.</p>
<p>(2) Modificările nu pot avea efect retroactiv și nu pot afecta procedurile disciplinare aflate în curs de examinare, cu excepția situațiilor în care noile dispoziții sunt mai favorabile persoanei vizate.</p>	<p>(2) Изменения не имеют обратной силы и не затрагивают дисциплинарные процедуры, находящиеся в процессе рассмотрения, за исключением случаев, когда новые положения являются более благоприятными для затронутого лица.</p>